

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e april 1970 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen "op het ontwerp van arbeidsongevallenwet", heeft de 23e april 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT; section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 21 avril 1970, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet de loi "sur les accidents du travail", a donné le 23 avril 1970 l'avis suivant :

Artikel 3.

Zoals de Regering het in de verantwoording van het amendement toelicht, maakt de nieuwe bepaling het aan de Koning mogelijk de arbeidsongevallenwet uit te breiden tot personen op wie de sociale zekerheidswetgeving niet toepasselijk kan worden gemaakt.

Deze bepaling is in zulke ruime bewoordingen gesteld, dat gelijk wie onder de werkingssfeer van de wet kan worden gebracht, ook de zelfstandige.

Het amendement is nogmaals een uiting van de strekking die zich in de sociale wetgeving de laatste jaren steeds sterker doet gevoelen en volgens welke ernaar gestreefd wordt het toepassingsgebied van die wetgeving geleidelijk uit te breiden tot andere categorieën van personen dan de werknemers en de werkgevers, zelfs indien zij niet onder gelijkaardige voorwaarden arbeid verrichten of doen verrichten. Deze tendens moet er uiteindelijk toe leiden een stelsel van sociale zekerheid uit te bouwen, waarbij de bestaanszekerheid van de ganse bevolking op uniforme wijze veilig wordt gesteld, wat onder meer meebrengt dat de aparte regelingen voor werknemers en zelfstandigen uiteindelijk zullen opgaan in een enkele algemene sociale zekerheidswetgeving.

Intussen dient te worden opgemerkt dat, ingevolge het amendement, het toepassingsgebied van de arbeidsongevallenwet en de sociale zekerheidswet van 27 juni 1969 niet meer volledig gelijkloopt, zoals in het oorspronkelijk ontwerp van wet was nagestreefd.

Artikel 14.

Ter wille van de overeenstemming met de Franse versie en met de overige artikelen van het ontwerp (zie de artikelen 11, 12 en 15) leze men in de Nederlandse versie van het eerste lid "loon" in plaats van "basisloon" en van het tweede lid "zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden" in plaats van "met een totaal van maximum 60 pct.".

Artikel 16.

Men leze "derde en vierde lid" in plaats van "tweede en derde lid".

Artikel 59.

In het in artikel 59 in te voegen § 3 vervange men "en of" door "of".

Article 3.

Selon le commentaire que le Gouvernement en donne dans la justification de son amendement, la nouvelle disposition doit permettre au Roi d'étendre la loi sur les accidents du travail à des personnes auxquelles la législation relative à la sécurité sociale ne peut être rendue applicable.

Elle est rédigée en des termes à ce point généraux que toute personne, fût-elle travailleur indépendant, pourra désormais être soumise à la susdite loi.

L'amendement est une manifestation de plus de la tendance qui, ces dernières années, est caractérisée par une évolution dans le sens d'une extension progressive de la législation sociale à des catégories de personnes autres que les travailleurs salariés et les employeurs, même lorsque ces personnes n'effectuent pas ou ne font pas effectuer du travail dans des conditions similaires. Cette tendance doit aboutir à la mise en place d'un système de sécurité sociale qui garantisse, de manière uniforme, la sécurité d'existence de l'ensemble de la population. Il en résultera, entre autres, que les régimes particuliers des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants se confondront finalement dans un régime unique et général de sécurité sociale.

Dans l'intervalle, il faut observer que l'amendement aura pour effet de rompre le parallélisme intégral que le projet de loi primitif entendait établir entre le champ d'application de la loi sur les accidents du travail et celui de la loi du 27 juin 1969 sur la sécurité sociale.

Article 14.

Par souci de concordance avec la version française et avec les autres articles du projet (voir les articles 11, 12 et 15), il convient d'écrire dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er "loon" au lieu de "basisloon" et, dans celle de l'alinéa 2, "zonder dat het totaal 60 pct. van dit loon mag overschrijden" au lieu de "met een totaal van ~~maximum~~ 60 pct."

Article 16.

Il convient d'écrire "alinéas 3 et 4" au lieu de "alinéas 2 et 3".

Article 59.

Au § 3, qu'il est proposé d'insérer dans l'article 59, on remplacera "et/ou" par "ou".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
Ch. SMOLDERS,

M. JACQUEMIJN,

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H.
F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. H. LENAERTS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

voorzitter van de Raad van State,
président du Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par
M. H. LENAERTS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.